

TEXTO

New rise in Japan factory output

Japan's factory output rose for the ninth straight month in November, up 2.6% from October, as the manufacturing sector continued to recover.

The rise, which was higher than expected, came in response to growing overseas demand for Japanese goods.

Japan's exports to the rest of Asia totalled 2.7 trillion yen (\$30bn) in November, 4.7% up on October. It was the first rise in 14 months.

But domestic demand remained weak, as consumer spending fell again.

Retail sales were 1% lower in November than a year earlier, the 15th monthly fall in a row, as consumers continued to cut spending because of job market fears.

Japan returned to economic growth in the second quarter of 2009 after spending a year in recession, but falling salaries have prompted renewed worries about deflation.

Average wages declined by 2.8% in November from a year earlier, marking their 18th consecutive monthly fall.

Story from BBC NEWS:

<http://news.bbc.co.uk/go/pr/fr/-/2/hi/business/8432227.stm>

Published: 2009/12/28 09:08:21 GMT

© BBC MMIX

Tradução Livre No. 574

New rise in Japan factory output

Novo aumento da produção industrial do Japão

Japan's factory output rose for the ninth straight month in November, up 2.6% from October, as the manufacturing sector continued to recover.

A produção da indústria do Japão aumentou pelo nono mês seguido em novembro, acima 2,6% de outubro, enquanto o setor de manufaturas continua a recuperar-se.

The rise, which was higher than expected, came in response to growing overseas demand for Japanese goods.

O aumento, o qual foi mais alto do que esperado, veio em resposta ao crescimento das demandas estrangeiras pelos bens japoneses.

Japan's exports to the rest of Asia totalled 2.7 trillion yen (\$30bn) in November, 4.7% up on October. It was the first rise in 14 months.

As exportações do Japão para o resto da Ásia totalizaram 2,7 trilhões de yens em novembro, 4,7% acima de outubro. Esse foi o primeiro aumento em 14 meses.

But domestic demand remained weak, as consumer spending fell again.

Mas a demanda doméstica permanece fraca, enquanto os gastos com consumo baixam novamente.

Retail sales were 1% lower in November than a year earlier, the 15th monthly fall in a row, as consumers continued to cut spending because of job market fears.

As vendas a varejo foram 1% menores em novembro do que o ano anterior, o décimo quinto mês de queda seguido, enquanto os consumidores continuaram a cortar gastos por causa do medo do mercado de trabalho.

Japan returned to economic growth in the second quarter of 2009 after spending a year in recession, but falling salaries have prompted renewed worries about deflation.

O Japão retomou o crescimento econômico no segundo trimestre de 2009 após um ano de recessão, mas a queda dos salários tem iniciado novos medos sobre a deflação.

Average wages declined by 2.8% in November from a year earlier, marking their 18th consecutive monthly fall.

A média de salários declinou 2,8% em novembro comparando com o ano anterior fazendo seu décimo oitavo mês consecutivo de queda.